



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
17 de mayo de 2002  
Español  
Original: francés

---

### **Carta de fecha 16 de mayo de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Rwanda ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitir, por conducto de usted, a todos los miembros del Consejo de Seguridad el comunicado de prensa y el informe recapitulativo de la reunión de Ciudad del Cabo sobre la continuación del Diálogo Intercongoleso (véanse los anexos).

El comunicado de prensa y el informe recapitulativo han sido publicados por 13 partidos políticos congoleños que participan en el Diálogo Intercongoleso de Sun City.

El contenido de esos dos textos permite comprender y apreciar en su justo valor las preocupaciones de los congoleños que quieren realmente que las negociaciones políticas intercongolesas tengan éxito.

Le agradecería que dispusiera que el texto de esta carta y de sus dos anexos se publicase y distribuyese como documento en el Consejo de Seguridad.

(Firmado) Anastase **Gasana**  
Embajador  
Representante Permanente



## **Anexo I de la carta de fecha 16 de mayo de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Rwanda ante las Naciones Unidas**

### **Comunicado de prensa**

Por invitación del Presidente de la República de Sudáfrica, Excmo. Sr. Thabo Mbeki, los representantes de las partes congoleñas, indicadas más abajo, en las negociaciones políticas intercongoleñas se reunieron el 9 y el 10 de mayo de 2002 en Ciudad del Cabo, en Sudáfrica, a fin de proponer soluciones concretas para salir de la situación de falta de consenso sobre el nuevo orden político, que incluye la transición, en la República Democrática del Congo después de las negociaciones de Sun City.

Las partes congoleñas formularon de común acuerdo las propuestas siguientes:

1. La continuación inmediata del Diálogo Intercongoleño gracias a la mediación del Excmo. Sr. Thabo Mbeki, Presidente de la República de Sudáfrica, y del Excmo. Sr. Levy Mwanawasa, Presidente de Zambia, con la facilitación neutra del Excmo. Sr. Ret Masire, con la colaboración, en su caso, de un nuevo equipo;
2. La obtención del apoyo de la Comunidad del África Meridional para el Desarrollo, de la Unión Africana, de la Unión Europea, de las Naciones Unidas y de la comunidad internacional para reanudar el diálogo;
3. La retirada de las tropas extranjeras y el desarme de los grupos armados, conforme al Acuerdo de Lusaka y a las resoluciones de la reunión conjunta del Comité Político y del Consejo de Seguridad celebrada en Luanda el 1º y el 2 de mayo de 2002;
4. La continuación del diálogo sobre la base de la síntesis de las enmiendas presentadas por el Facilitador en la sesión plenaria de 19 de abril de 2002, tras el plan Mbeki, pudiendo considerarse cualquier otra propuesta como un complemento de esa síntesis;
5. La continuación del diálogo en una forma reducida como la aceptada en la sesión plenaria de 19 de abril de 2002;
6. El mantenimiento del Acuerdo de Lusaka como marco político y jurídico para la continuación del diálogo;
7. La aceptación por Sudáfrica de la petición de que ofrezca una vez más su hospitalidad para la continuación del diálogo.

Las partes congoleñas desean expresar una vez más, en nombre del pueblo congoleño, su reconocimiento al pueblo sudafricano, por conducto de su Presidente, por todos los esfuerzos que no dejan de desplegar para lograr la paz y establecer la democracia y un Estado de derecho en la República Democrática del Congo.

Hecho en Ciudad del Cabo (Sudáfrica) el 10 de mayo de 2002

**Los signatarios:****Colectivo de los Partidos de Constance (COPACO)***(Firmado)* Profesor Christophe **Tslimanga****Colectivo Progresista Radical y Aliados (CPRAL)***(Firmado)* Sr. Alphonse **Lupumba****Fuerzas Innovadoras en favor de la Unión y la Solidaridad (FONUS)***(Firmado)* Sr. Joseph **Olenghankoy****Grupo de los 14 de Sun City***(Firmado)* Sr. Nyembo ya Lumbu (Alianza Nacional para la República) (ANR)**Grupo de los 20 de Sun City (G-20)***(Firmado)* Dr. Kabamba **Mbwebwe** (Frente Patriótico)**Grupo no Parlamentario de la Oposición (GNPO)***(Firmado)* Sr. Denis **Katalay****Movimiento Lumumbista Progresista (MLP)***(Firmado)* Sr. Franck **Diongo****Movimiento Nacional Congoleño/Lumumba (MNC/L)***(Firmado)* Sr. François **Lumumba Tolenga****Reunión para una Nueva Sociedad (RNS)/Consejo de la Oposición Externa de América del Norte (COCEAN)***(Firmado)* Dr. Alafuele M. **Kalala****Solidaridad para el Desarrollo Progresista (SODEPRO)/Reagrupación de los Partidos Políticos Progresistas (RPPP)***(Firmado)* Sr. Bembe Majimo **Bathy****Partido Lumumbista Unificado (PALU)***(Firmado)* Profesor Godefroid **Mayobo****Unión de la Oposición Democrática del Congo (UODC)***(Firmado)* Sr. Binda **Phumu** (Partido USDI)**Unión para la Democracia y el Progreso Social (UDPS)***(Firmado)* Dr. Etienne Tshisekedi-wa-**Mulumba****Reunión Congoleña para la Democracia (RCD)***(Firmado)* Sr. Azerias **Ruberwa**

## **Anexo II de la carta de fecha 16 de mayo de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Rwanda ante las Naciones Unidas**

### **Informe recapitulativo de la reunión de Ciudad del Cabo sobre la continuación del Diálogo Intercongoleso**

Las partes congoleñas presentes en Ciudad del Cabo por invitación del Excmo. Sr. Thabo Mbeki, Presidente de la República de Sudáfrica, se reunieron el jueves 9 de mayo y el viernes 10 de mayo de 2002 en el edificio del Parlamento Sudafricano.

La reunión, prevista inicialmente para las partes en las negociaciones intercongolesas, se celebró con la RCD y la oposición política, que respondieron a la invitación. A este respecto, el Presidente Sr. Mbeki hizo referencia a dos cartas que le habían dirigido el Gobierno y el MLC. Conforme a esas cartas, el Diálogo Intercongoleso habría terminado y los congoleños deberían involucrarse en un acuerdo que han firmado entre ellos. Para el Gobierno y el MLC, las negociaciones deben continuar en otro marco.

Tras unas breves deliberaciones y unas preguntas de fondo acerca de los medios de salir de la situación de falta de consenso sobre la organización de la transición en la República Democrática del Congo, el Presidente Mbeki dejará a solas a los congoleños para que procedan libremente a un intercambio de opiniones y le hagan propuestas concretas.

Teniendo en cuenta los criterios aceptados, se llegó a un consenso en favor del nombramiento del Sr. Etienne Tshisekedi, persona de mayor edad, como Moderador, y del Dr. Kabamba Mbwebwe, el Sr. Thomas Otshudi Wongodi y el Sr. Thomas Nziratimana como, respectivamente, Relator General y Relatores Adjuntos.

El orden del día aprobado de común acuerdo comprendía los temas siguientes:

- Intercambio de información;
- Diálogo Intercongoleso:
  - Objetivos y principios;
  - Acuerdo entre el Gobierno y el MLC: juicio y consideraciones;
  - Propuestas para la continuación del Diálogo Intercongoleso.

## **I. Intercambio de información**

El intercambio de información permitió identificar los aspectos siguientes, que predominan en el panorama político nacional después de los trabajos del Diálogo Intercongoleso en Sun City:

- La campaña encaminada a convertir en demoníacas a la RCD y a todas las formaciones y organizaciones políticas no signatarias del acuerdo entre el Gobierno y el MLC;
- La campaña de explicación organizada por la RCD y por las organizaciones y formaciones políticas que no han firmado ese acuerdo comienza a dar resultado;

- Toda la población congoleña se inquieta por el retorno del mobutismo al panorama político nacional;
- El Gobierno y el MLC están resueltos a ejecutar su acuerdo imponiéndolo a todo el mundo;
- La comunidad internacional, aunque inicialmente tenía reservas, ha dado muestras de cierta evolución en el sentido de exigir un acuerdo global y consensual;
- El acuerdo mencionado más arriba se interpreta de forma divergente según que sea el Gobierno o el MLC quien lo interprete, y esto es muy preocupante;
- La agravación de la discordia entre los congoleños;
- Los riesgos de represión de los partidos políticos, de agravación de la miseria, de destrucción continua, de reanudación de las hostilidades y de división del país;
- La RCD se compromete a poner fin a la guerra tan pronto como se concierte un acuerdo global y consensual sobre el nuevo orden político conforme al Acuerdo de Lusaka.

## **II. Diálogo Intercongoleño**

### **II.1. Objetivos y principios**

#### **a) Objetivos**

Los objetivos del Diálogo Intercongoleño se definen en el Acuerdo de Lusaka. Esos objetivos son los siguientes:

1. La reconciliación nacional;
2. La formación de un nuevo ejército nacional;
3. El restablecimiento de la autoridad administrativa del Estado sobre el conjunto en el territorio nacional (unidad e integridad territorial);
4. La instauración del nuevo orden político;
5. La elaboración de la Constitución de la Transición y del proyecto de Constitución de la tercera República;
6. El fin de la guerra, dado que el Acuerdo de Lusaka no es más que un acuerdo de cesación del fuego;
7. La organización de elecciones libres, democráticas y transparentes después del período de transición.

#### **b) Principios**

Los principios siguientes son procedentes:

1. El Diálogo Intercongoleño se rige por el Acuerdo de Lusaka, que constituye un todo;

2. El Acuerdo de Lusaka tiene carácter nacional e internacional;

3. El carácter inclusivo, el consenso, la igualdad de los componentes y la existencia de un facilitador neutro son principios insoslayables.

Habida cuenta de todos estos objetivos y principios, la fase de negociación de Sun City no ha sido concluyente. Así pues, el Diálogo Intercongolesno, dado que no ha alcanzado todavía sus objetivos conforme al Acuerdo de Lusaka, no ha terminado. Por lo demás, apoya esta conclusión el informe hecho público por el Facilitador en Luanda en la reunión conjunta del Comité Político y del Consejo de Seguridad celebrada el 1º y el 2 de mayo de 2002.

## **II.2 Acuerdo entre el Gobierno y el MLP: juicio y consideraciones**

- El acuerdo se concertó entre dos componentes, violando los principios del consenso y del carácter inclusivo;
- El acuerdo se concertó fuera del pleno y de las comisiones del Diálogo Intercongolesno;
- Algunos delegados participantes en el Diálogo se adhirieron al acuerdo, concebido, redactado y firmado en su ausencia. Por lo demás, muchos de ellos lo firmaron sin haberlo leído;
- El acuerdo fue concebido y sometido a los terceros como hecho consumado de reparto del poder entre dos personas;
- En el proceso de elaboración y de firma del acuerdo se hizo caso omiso del Facilitador Masire;
- El acuerdo hipoteca la aplicación de las 40 resoluciones adoptadas por consenso en el Diálogo;
- El acuerdo, dado su carácter irregular, no augura la llegada de una era democrática;
- El acuerdo no responde a ninguno de los objetivos del Diálogo Intercongolesno, indicados más arriba y no permite resolver los graves problemas políticos con que se enfrenta el Congo;
- El acuerdo no era necesario cuando fue firmado, ya que en las negociaciones, muy avanzadas, basadas en el plan Mbeki II ya se tenían en cuenta las principales exigencias de todas las partes, particularmente el Gobierno y el MLC.

## **II.3 Propuestas para la continuación del Diálogo Intercongolesno**

Se ha llegado a un consenso en el sentido de que el Presidente Thabo Mbeki y el Presidente Levy Mwanawasa continúen su mediación y ejerzan su influencia para que:

- Se celebre la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de los movimientos signatarios del Acuerdo de Lusaka para examinar la amenaza que pesa sobre ese Acuerdo, particularmente en relación con el Diálogo Intercongolesno;

- La SADEC, la Unión Africana, la Unión Europea y las Naciones Unidas ejercen presión sobre el Gobierno y el MLC para que vuelvan a la mesa de negociación;
- Se establezcan unas condiciones óptimas para la reanudación real y urgente de las negociaciones políticas intercongolesas;
- El único marco político y jurídico para la continuación del Diálogo Intercongoleso continúe siendo el Acuerdo de Lusaka;
- El Facilitador neutro, Excmo. Sr. Ketumile Q. Masire, se rodee, si procede, de un nuevo equipo;
- Se logre el retiro de las tropas extranjeras y el desarme de los grupos armados conforme al Acuerdo de Lusaka y a las resoluciones de la reunión conjunta del Comité Político y del Consejo de Seguridad celebrada en Luanda el 1º y el 2 de mayo de 2002;
- El diálogo continúe en una forma más reducida con arreglo a la decisión adoptada por el pleno el 19 de abril de 2002;
- El documento básico para la reanudación de las negociaciones sea la síntesis de las enmiendas del plan Mbeki II presentada por el Facilitador en la sesión plenaria de 19 de abril de 2002. Según esa síntesis, no subsisten divergencias más que en relación con dos puntos de un total de siete;
- Cualquier otra propuesta se incluya en las enmiendas de esa síntesis;
- Se pida a Sudáfrica que ofrezca una vez más su hospitalidad con miras a la continuación del Diálogo Intercongoleso;
- Se inicie una vasta campaña de explicación para informar al pueblo de la RDC, a fin de evitar la desinformación que se está produciendo intencionalmente. Se debe hacer lo mismo en relación con la comunidad internacional.

Hecho en Ciudad del Cabo (Sudáfrica) el 10 de mayo de 2002

**Los signatarios,**

**Colectivo de los Partidos de Constance (COPACO)**

(Firmado) Profesor Christophe Tshimanga

**Colectivo Progresista Radical y Aliados (CPRAL)**

(Firmado) Sr. Alphonse Lupumba

**Fuerzas Innovadoras en favor de la Unión y la Solidaridad (FONUS)**

(Firmado) Sr. Joseph Olenghankoy

**Grupo de los 14 de Sun City**

(Firmado) Sr. Nyembo ya Lumbu (Alianza Nacional para la República (ANR))

**Grupo de los 20 de Sun City (G-20)**

(Firmado) Dr. Kabamba Mbwebwe (Frente Patriótico)

**Grupo no Parlamentario de la Oposición (GNPO)**

(Firmado) Sr. Denis Katalay

**Movimiento Lumumbista Progresista (MLP)**

(Firmado) Sr. Franck Diongo

**Movimiento Nacional Congoleño/Lumumba (MNC/L)**

(Firmado) Sr. François Lumumba Tolenga

**Reunión para una Nueva Sociedad (RNS)/Consejo de la Oposición Externa de América del Norte (COCEAN)**

(Firmado) Dr. Alafuele M. Kalala

**Solidaridad para el Desarrollo Progresista (SODEPRO)/Reagrupación de los Partidos Políticos Progresistas (RPPP)**

(Firmado) Sr. Bembe Majimo Bathy

**Partido Lumumbista Unificado (PALU)**

(Firmado) Profesor Godefroid Mayobo

**Unión de la Oposición Democrática del Congo (UODC)**

(Firmado) Sr. Binda Phumu (Partido USDI)

**Unión para la Democracia y el Progreso Social (UDPS)**

(Firmado) Dr. Etienne Tshisekedi-wa-Mulumba

**Reunión Congoleña para la Democracia (RCD)**

(Firmado) Sr. Azerias Ruberwa

---